

REGNO D'ITALIA



KRALJEVINA ITALIJA

Bollettino Ufficiale

per la provincia di Lubiana

Službeni list

za Ljubljansko pokrajino

No. 24.

24. kos.

LUBIANA, 24 marzo 1943-XXI. E. F.

V LJUBLJANI dne 24. marca 1943-XXI. E. F.

CONTENUTO :

DECRETI DELL'ALTO COMMISSARIO

73. Sostituzione dell'esperto presso l'Associazione della Scuola della provincia di Lubiana.

COMUNICATI

74. Listino dei prezzi massimi n. 5 per i prodotti ortofrutticoli importati nella provincia di Lubiana.

VSEBINA :

ODLOČBE VIŠKEGA KOMISARJA

73. Izmena strokovnjaka pri Združenju šolnikov Ljubljanske pokrajine.

OBJAVE

74. Maksimalni cenik št. 5 za zelenjavo in sadje, uvoženo v Ljubljansko pokrajino.

*Testo ufficiale**Neuradni prevod***Decreti****dell'Alto Commissario per la provincia di Lubiana**

N° 22.

Sostituzione dell'esperto presso l'Associazione della Scuola della provincia di Lubiana

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana, vista la propria ordinanza 2 maggio 1942-XX, n. 153, concernente la costituzione dell'Associazione della Scuola della provincia di Lubiana,

visto il proprio decreto 2 maggio 1942-XX, n. 76, concernente la nomina dell'esperto presso l'Associazione suddetta,

considerato che l'attuale esperto prof. Salvatore Spadaro ha trasferito la sua residenza fuori della provincia, e che pertanto si rende necessaria la sua sostituzione nell'incarico anzidetto,

d e c r e t a :

In sostituzione del fascista prof. Salvatore Spadaro è nominato esperto presso l'Associazione della Scuola della provincia di Lubiana il fascista prof. Eugenio Duprè-Theseider.

In caso di sua assenza potrà farsi sostituire dal fascista prof. Decio Giaccon.

Il presente decreto è immediatamente esecutivo e sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana.

Lubiana, 24 marzo 1943-XXI.

L'Alto Commissario
per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Odločbe**Viškega komisarja za Ljubljansko pokrajino**

Št. 22.

Izmena strokovnjaka pri Združenju šolnikov Ljubljanske pokrajine

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino

glede na svojo naredbo z dne 2. maja 1942-XX št. 153 o ustanovitvi Združenja šolnikov Ljubljanske pokrajine,

glede na svojo odločbo z dne 2. maja 1942-XX št. 76 o imenovanju strokovnjaka pri omenjenem združenju in upoštevajoč, da je sedanji strokovnjak prof. Spadaro Salvator preložil svoje bivališče iz pokrajine ter je zato potrebna na tem mestu njegova izmena,

o d l o č b a :

Namesto fašista prof. Salvatorja Spadara se imenuje za strokovnjaka pri Združenju šolnikov Ljubljanske pokrajine fašist prof. Evgen Duprè-Theseider.

Ob odsotnosti se lahko da nadomestovati po fašistu prof. Deciju Giacconu.

Ta odločba je takoj izvršna in se objavi v Službenem listu za Ljubljansko pokrajino.

Ljubljana 24. marca 1943-XXI.

Visoki komisar
za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Comunicati

Listino dei prezzi massimi n. 5 per i prodotti ortofrutticoli importati nella provincia di Lubiana in vigore dal 27 marzo 1943-XXI.

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana ai sensi della propria ordinanza n. 17 del 9 maggio 1941-XIX ha determinato con decorrenza dal 27 marzo 1943-XXI i seguenti prezzi di vendita all'ingrosso ed al minuto per i prodotti ortofrutticoli importati nella provincia di Lubiana. I prezzi massimi determinano in forma categorica i limiti entro i quali devono essere contenuti i prezzi effettivi praticati dai produttori, grossisti e dettaglianti. Ciò comporta naturalmente la possibilità di vendere anche a prezzo inferiore, ma non mai a un prezzo superiore.

Articolo	Kg	
	All'ingrosso	Al minuto
	Lire	
Aglione secco	9.30	10.60
Cavolfiori	3.10	3.80
Cipolla	2.65	3.25
Finocchi	2.95	3.50
Insalata (indivia)	3.65	4.65
Lattughe a cappuccio	2.55	3.35
Radichio rosso	6.95	7.75
Spinaci	3.25	3.80
Sedani	4.95	5.95
Aranci I ^a (Moro-Tarocco)	8.—	9.—
Aranci II ^a	7.—	8.—
Limoni I ^a (15 cm circonferenza)	3.20	4.25
	pezzo 0.45	
Mele I ^a (Parmena dorata ecc.)	7.—	8.—
Noci di Sorrento	26.—	30.—
Noci comuni	21.50	25.—

AVVERTENZE:

1. I prezzi si intendono al netto di tara.
2. Per frutta di I qualità si intendono quelle sane, resistenti al trasporto, con esclusione di quelle difettose, danneggiate o marcie, e insufficientemente succose.
3. I prezzi delle ortaglie si intendono per prodotti mondati dalle foglie esterne non commestibili.
4. È fatto obbligo ai dettaglianti di esporre sulla merce un cartello indicante il prezzo unitario e la qualità.
5. Il presente listino deve essere tenuto esposto in luogo ben visibile sia negli esercizi per la vendita all'ingrosso che in quelli per la vendita al minuto.
6. I grossisti dovranno rilasciare ai rivenditori una nota di consegna indicante il prodotto, la qualità ed il prezzo unitario.
7. I rivenditori sono obbligati di esibire tale nota ad ogni richiesta.
8. Per la vendita al minuto dei prodotti ortofrutticoli di produzione locale valgono i prezzi massimi determinati dall'Ufficio comunale del mercato, nel bollettino settimanale.
9. I Commissari civili hanno facoltà di apportare variazioni in diminuzione, mentre tutte le variazioni in aumento devono essere approvate dall'Alto Commissario.
10. Devono essere osservati i prezzi fissati in precedenti listini per quei prodotti per i quali i prezzi non sono determinati nel presente listino.
11. I contravventori alle disposizioni del presente listino sono puniti secondo la procedura di cui all'ordinanza del 26 gennaio 1942-XX n. 8, con l'arresto fino a due mesi o con l'amenda fino a lire 5000.

Lubiana, 23 marzo 1943-XXI.

L'Alto Commissario per la provincia di Lubiana:
Emilio Grazioli

Editore: L'Alto Commissariato per la provincia di Lubiana. — Redattore: Roberto Pohar in Lubiana. — Stampatore e proprietario: Stamperia «Mercur» S. A. in Lubiana. — Gerente: O. Mihalek in Lubiana.

Objave

Maksimalni cenik št. 5 za zelenjavo in sadje, uvoženo v Ljubljansko pokrajino, veljaven od 27. marca 1943-XXI.

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino določa na podlagi svoje naredbe št. 17 z dne 9. maja 1941-XIX naslednje cene v prodaji pri trgovcu na debelo in na drobno za zelenjavo in sadje, uvoženo v Ljubljansko pokrajino, z veljavnostjo od 27. marca 1943-XXI. Cene, ki so maksimalne, določajo v kategorični obliki mejo, v kateri se morajo cene dejansko gibati pri pridelovalcu in trgovcih na debelo in na drobno. To dopušča, da je pač mogoče prodajati po nižji, nikakor pa ne po višji nego odrejeni ceni.

Vrsta	Kg	
	Na debelo	Na drobno
	Lir	
Česen	9.30	10.60
Karfijola	3.10	3.80
Čebula	2.65	3.25
Kopre	2.95	3.50
Solata (endivija)	3.65	4.65
Solata glavната	2.55	3.35
Radič rdeči	6.95	7.75
Spinacea	3.25	3.80
Zelena	4.95	5.95
Pomaranče I ^a (Moro-Tarocco)	8.—	9.—
Pomaranče II ^a	7.—	8.—
Limone I ^a (15 cm obsega)	3.20	4.25
	kos 0.45	
Jabolka I ^a (n. pr. zlata parmena)	7.—	8.—
Orehi Sorrento	26.—	30.—
Orehi navadni	21.50	25.—

OPOMBE:

1. Cene se razumejo brez tare.
2. Z blagom I. vrste se razume samo zdravo, za prevoz sposobno blago. Izločiti je pridelke, ki so izobličeni, poškodovani ali nagniti ter nezadostno sočnati.
3. Cene veljajo za blago, očiščeno zunanjih neužitnih listov.
4. Prodajalci na drobno morajo postaviti na blago listič z napisom notne cene in kakovosti blaga.
5. Ta cenik mora biti izvešen na dobro vidnem mestu tako v trgovinah na debelo, kakor tudi v prodajalnicah na drobno.
6. Trgovci na debelo morajo izdati kupcem račun z označbo blaga, kakovosti in notne cene.
7. Tudi preprodajalci morajo na zahtevo izdati tak račun.
8. Za domače pridelke v prodaji na drobno veljajo maksimalne cene, ki jih objavlja mestni tržni urad v tedenskem ceniku.
9. Civilni komisariji lahko spremenijo te cene navzdol, medtem ko mora biti vsaka sprememba navzgor odobrena od Visokega komisarja.
10. Za proizvode, ki jih ta cenik ne navaja, veljajo zadnje cene iz prejšnjih cenikov.
11. Kršitelji predpisov tega cenika se kaznujejo po postopku iz naredbe z dne 26. januarja 1942-XX št. 8 z zapornom do dveh mesecev ali v denarju do 5000 lir.

Ljubljana 23. marca 1943-XXI.

Visoki komisar za Ljubljansko pokrajino:
Emilio Grazioli

Izdaja Visoki komisariat za Ljubljansko pokrajino. — Urednik: Pohar Robert v Ljubljani. — Tiska in zalaga tiskarna Merkur d. d. v Ljubljani; predstojnik: O. Mihalek v Ljubljani.

Bollettino Ufficiale per la provincia di Lubiana

Službeni list za Ljubljansko pokrajino

Supplemento al No. 24 del 24 marzo 1943-XXI. E. F.

Priloga k 24. kosu z dne 24. marca 1943-XXI. E. F.

INSERZIONI — OBJAVE

Autorità giudiziarie

Og 16/43—4. 220

Ammortizzazione.

Su richiesta di Teresa Gnidovec, figlia di possidente. Sela n. 6, viene avviata la procedura di ammortizzazione dei titoli sotto indicati che asseritamente vennero a mancare all'istante. Si diffida il loro detentore a far valere eventuali suoi diritti ai titoli anzidetti entro 6 mesi a decorrere dalla pubblicazione della presente nel Bollettino Ufficiale. In ipotesi negativa, dopo trascorso tale termine, i titoli di cui sopra si dichiareranno privi di valore.

Indicazione dei titoli:

Libretti di risparmio a) n. 89.807 rilasciato dal Credito Popolare di Lubiana e portante l'importo di L. 3031.54, b) n. 349.006 rilasciato dalla Cassa di Risparmio della provincia di Lubiana e portante l'importo di L. 1219.70, tutti e due rilasciati al nome di «Gnidovec Terezija» e munite di motto.

Tribunale Civile e Penale, sez. IV, di Lubiana, il 20 marzo 1943-XXI.

Pubbliche Amministrazioni

II No. 13679/43. 230—2—1

Oggetto: Klemen Pietro, approvazione dei locali per la fabbricazione di sapone.

Avviso.

Klemen Pietro ha chiesto l'approvazione di polizia industriale dei locali del laboratorio per la fabbricazione di sapone situati nella costruzione parallela alla casa in Via Jelovšek n. 24. Nella cantina e nel pianterreno della casa e della costruzione parallela verranno fabbricati il sapone e varie creme. Nel laboratorio sarà installata una caldaia a vapore della capacità di pressione di 5 atmosfere, riscaldata a carbone ed a legna. Nel pianterreno sono previste 2 caldaie della capacità ca 1200 litri, riscaldate a vapore, che serviranno per la fusione dei grassi. Per detto scopo bastano 70° C di temperatura.

In base ai §§ 107, 109, 113, 408 della Legge sull'artigianato ed ai §§ 73 al 77 e §§ 101 al 103 della Legge sul procedimento amministrativo il Muni-

Sodna oblastva

Og 16/43—4. 220

Amortizacija.

Na prošnju Gnidovec Terezije, pcs. hčere v Selih št. 6, se uvaja postopek za amortizacijo vrednostnih papirjev, ki jih je prisilka baje izgubila ter se njih imetnik pozivlje, da uveljavi svoje pravice v 6 mesecih po objavi v Službenem listu, počenši z dnem objave, sicer bi se po preteku tega roka proglasilo, da so vrednostni papirji brez moči.

Oznamenilo vrednostnih papirjev:

Hranilni knjižici a) Ljudske posojilnice v Ljubljani št. 89.807 z vloga L. 3031.54, b) Hranilnice Ljubljanske pokrajine v Ljubljani št. 349.006 z vloga L. 1219.70, obe glaseči se na ime Gnidovec Terezija in z geslom.

Okrožno sodišče v Ljubljani, odd. IV.,

dne 20. marca 1943-XXI.

Razna oblastva

II št. 13679/43. 230—2—1

Predmet: Klemen Peter, odobritev obratnih prostorov za izdelovanje mila.

Razglas.

Klemen Peter je zaprosil za obrtnopolitijsko odobritev obrata za izdelovanje mila, ki ga bo izvrševal v prizidku hiše Jelovškova ul. št. 24. V kletnih in pritličnih prostorih že obstoječe hiše in prizidka bo izdeloval milo po mrzlem postopku in razne kreme. V obratu se bo uporabljal en stoječ parni kotel s kapaciteto 5 atmosfer, ki bo kurjen s premogom in drvni. V pritličju sta predvidena dva kotla s kapaciteto ca 1200 litrov, ki se bosta segrevala s paro. Za talitev maščob bosta služila gorj navedena kotla. V ta namen zadostuje 70° C temperature.

Na osnovi §§ 107., 109., 113., 408. zakona o obratih ter §§ 73. do 77. in §§ 101. do 103. zakona o upravnem postopku razpi-

cipio di Lubiana ha disposto il sopralluogo della commissione per il giorno di

sabato, 3 aprile 1943-XXI alle ore 9

con la riunione della commissione sul posto, Via Jelovšek n. 24.

Si avvertono gli interessati che i piani dell'impianto sono a loro disposizione presso la Divisione industriale (II) del Municipio di Lubiana, in Via Gosposka n. 15, fino al giorno del sopralluogo.

Si invitano inoltre gli interessati a presentare al più tardi entro il giorno del sopralluogo oppure sul posto le loro obiezioni, in caso contrario l'impianto verrà approvato in quanto non vi ostino delle ragioni di interesse pubblico.

Municipio Lubiana il 17 marzo 1943-XXI.

P. il Podestà:

Dott. Tranchida m. p.

223

Bando.

Il comune di Hotedršica, distretto di Logatec, bandisce un posto di levatrice comunale condotta. Titolo di studio: esame di levatrice e relativo diploma.

Le istanze debitamente tassate si devono presentare al firmato comune entro 30 giorni dalla pubblicazione del presente bando nel Bollettino Ufficiale.

Il comune di Hotedršica, il 18 marzo 1943-XXI.

Commerciali

219

Convocazione della XLIII assemblea generale ordinaria

degli azionisti della BANCA DI CREDITO DI LUBIANA in Lubiana

che avrà luogo

sabato 10 aprile 1943-XXI alle ore 16 nella sala della Banca in Lubiana, Via Bleiweis n. 1, col seguente

Ordine del giorno:

- 1) Allocuzione del Presidente.
- 2) Relazione del Consiglio di amministrazione sulla gestione sociale nel 1942 e presentazione del bilancio e del conto profitti e perdite al 31 dicembre 1942.
- 3) Relazione del Consiglio di sorveglianza.
- 4) Approvazione del bilancio e del conto profitti e perdite

suje mestno poglavarstvo v Ljubljani komisijiski ogled in razpravo na mestu samem za

soboto, 3. aprila 1943-XXI.

s sestankom komisije ob 9. uri na kraju samem, Jelovškova ul. št. 24.

Interesenti se obveščajo, da so načrti naprave na vpogled pri obrtnem oddelku mestnega poglavarstva v Ljubljani, Gosposka ul. 15, do dneva razprave.

Hkrati se udeleženci pozivajo, da vložijo morebitne ugovore do dneva razprave ali na kraju razprave, sicer se bo naprava dovolila, kolikor ne bo javnih ovir.

Mestno poglavarstvo Ljubljana dne 17. marca 1943-XXI.

Za župana:

Dr. Tranchida s. r.

223

Razpis službe.

Občina Hotedršica, okraj logaški, razpisuje mesto pogodbenne občinske babice. Šolska izobrazba: z uspehom dovršeni babiški tečaj.

Pravilno kolkovano pismeno prošnjo je vložiti v roku 30 dni po objavi tega razpisa v Službenem listu pri tukajšnji občini.

Občina Hotedršica

dne 18. marca 1943-XXI.

Trgovinske zadeve

219

Vabilo

na XLIII. redni občni zbor delničarjev

LJUBLJANSKE KREDITNE

BANKE

v Ljubljani,

ki bo

v soboto, dne 10. aprila 1943, ob 16. uri v bančni dvorani v Ljubljani, Bleiweisova cesta 1, z nastopnim

dnevničnim redom:

1. Nagovor predsednika.
2. Poročilo upravnega sveta o poslovnem letu 1942. in predložitev bilance in računa zgube in dobička k 31. decembru 1942.
3. Poročilo nadzorstvenega sveta.
4. Odobritev bilance in računa zgube in dobička k 31. de-

al 31 dicembre 1942 e deliberazione sulla proposta del Consiglio di amministrazione sull'impiego dell'utile netto.

5) Approvazione del preventivo delle spese personali e materiali.

6) Elezione suppletiva nel Consiglio di amministrazione.

7) Elezione dei membri del Consiglio di sorveglianza.

8) Proposte eventuali.

Annotazione: A norma del § 13 dello statuto sociale avranno facoltà di intervenire all'assemblea generale quegli azionisti che depositeranno a tale scopo otto giorni prima dell'assemblea generale almeno dieci azioni presso la sede centrale della Società di Lubiana, ossia presso le sue filiali in Beograd, Rakek, Spalato e Zagreb, nonché gli azionisti che su richiesta riceveranno otto giorni prima dell'assemblea generale il foglio di legittimazione per l'intervento all'assemblea generale in base alle loro azioni depositate presso le sedi sopra menzionate.

Lubiana 20 marzo 1943-XXI.

Il Consiglio di amministrazione.

*

221

Convocazione

dell'assemblea generale ordinaria

che sarà tenuta dalla
Fabbrica di stoffe

«TEKSTILANA» S. A. a Kočevje il 14 aprile 1943 alle ore 11 nella sala di consiglio della Banca Cooperativa Economica s. a. in Lubiana, Miklošičeva 10.

Ordine del giorno:

1) Relazione del Consiglio di amministrazione sulla gestione nel 1942 e presentazione del bilancio e del conto profitti e perdite al 31 dicembre 1942.

2) Relazione dei revisori e delibera sull'approvazione del bilancio e quella di scarico ai membri del Consiglio di amministrazione.

3) Delibera sull'impiego dell'utile netto per l'esercizio 1942.

4) Elezione del Consiglio di amministrazione.

5) Elezione di due revisori e di un sostituto.

6) Eventuali.

cembre 1942 in sklepanje o predlogu upravnega sveta glede uporabe čistega dobička.

5. Odobritev proračuna osebnih in stvarnih izdatkov.

6. Nadomestna volitev v upravni svet.

7. Volitev nadzorstva.

8. Slučajni predlogi.

Pripomba: Po določenih § 13. pravil se smejo udeležiti občnega zbora tisti delničarji, ki položijo v ta namen pri centrali družbe v Ljubljani oziroma pri njenih podružnicah v Beogradu, Rakeku, Splitu ali Zagrebu osem dni pred zborovanjem vsaj deset delnic, oziroma tisti, ki prejmejo na svojo zahtevo osem dni pred zborovanjem vstopnico na občni zbor na podlagi svojih delnic, shranjenih pri navedenih poslovalnicah.

V Ljubljani 20. marca 1943.

Upravni svet.

*

221

Vabilo

na redni občni zbor

Tovarne sukna

«TEKSTILANA» d. d. v Kočevju
ki bo

dne 14. aprila 1943 ob 11. uri dopoldne v posvetovalnici Zadrúžne gospodarske banke d. d. v Ljubljani, Miklošičeva 10.

Dnevni red:

1. Poročilo upravnega sveta o poslovanju v letu 1942. in predložitev bilance in računa izgube in dobička per 31. 12. 1942.

2. Poročilo revizorjev ter sklepanje o razrešnici članom upravnega sveta.

3. Sklepanje o razdelitvi čistega dobička za poslovno l. 1942.

4. Volitev upravnega sveta.

5. Volitev dveh revizorjev in enega namestnika.

6. Slučajnosti.

Ha facoltà di votare in quest'assemblea generale ogni azionista che depositerà almeno sei giorni prima di quello fissato per l'assemblea generale presso la cassa della Banca Cooperativa Economica S. A. in Lubiana almeno 10 azioni, che autorizzano ad un voto all'assemblea generale.

Kočevje, 20 marzo 1943.

Il Consiglio di amministrazione.

Varie

224

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 016.390 rilasciata il 16 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Horvatec Stanislav» di Kamna gorica, comune di Št. Vid. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Stanislav Horvatec

*

217

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 078.481 rilasciata il 21 marzo 1942-XX dal comune di Veliki Gaber al nome di «Lokar Ivan» di Bratnice n. 2. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Giovanni Lokar

*

218

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 016.063 rilasciata il 9 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Pavlin Oskar» di S. Michele presso Gorizia. Con la presente la dichiaro priva di valore.

Oscar Pavlin

*

222

Notificazione.

Mi è andata smarrita la carta di identità n. 028.280 rilasciata il 24 marzo 1942-XX dal Municipio di Lubiana al nome di «Pater Bonaventura France Resman» di Podbrezje presso Podnart. Con la presente la dichiaro priva di valore.

P. Bonaventura
Francesco Resman

Na občnem zboru ima glasovalno pravico vsak delničar, ki vsaj 6 dni pred zborovanjem založi pri blagajni Zadrúžne gospodarske banke d. d. v Ljubljani najmanj 10 delnic, ki upravičujejo na občnem zboru do enega glasu.

Kočevje 20. marca 1943.

Upravni svet.

Razno

224

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 016.390, izdano dne 16. marca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Horvatec Stanislav iz Kamne gorice, obč. Št. Vid. Proglašam jo za neveljavno.

Horvatec Stanislav

*

217

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 078.481, izdano dne 21. marca 1942 od občine Veliki Gaber na ime Lokar Ivan iz Bratnic št. 2. Proglašam jo za neveljavno.

Lokar Ivan

*

218

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 016.063, izdano dne 9. marca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime Pavlin Oskar iz Sv. Mihaela pri Gorici. Proglašam jo za neveljavno.

Pavlin Oskar

*

222

Objava.

Izgubil sem osebno izkaznico št. 028.280, izdano dne 24. marca 1942 od mestnega poglavarstva v Ljubljani na ime pater Bonaventura France Resman iz Podbrezj pri Podnartu. Proglašam jo za neveljavno.

Pater Bonaventura
France Resman